



### ***Cuentos, refranes y anécdotas de la Granada nazarí.***

Traducción, estudio preliminar y notas por **Desirée López Bernal**

Granada: EUG, 2020, 584 págs.

ISBN: 978-84-338-6528-1

*El libro de los huertos en flor* (Ḥadā'iq al-azāhir). *Cuentos, refranes y anécdotas de la Granada nazarí*, escrito por el destacado jurista, político y literato granadino AbūBakribn'Āṣim, ha sido traducido al español por Desirée López Bernal, investigadora del Grupo CABEL.

Se trata de la primera versión íntegra en dicha lengua de esta importante obra perteneciente a la prosa de adab, única de este género literario en al-Andalus que se adentra de lleno en el terreno de lo puramente humorístico.

En el marco de la enciclopédica prosa de adab, los seis huertos de esta obra están sembrados de respuestas ingeniosas, cuentos, refranes, chistecillos y anécdotas, además de sentencias de corte sapiencial y moral. Compuestos para divertir de forma instructiva al público cultivado del momento, su lectura es un ameno paseo por la historia y la cultura de la civilización árabe-islámica clásica, en el que el lector reconocerá numerosos relatos con paralelos en otras literaturas y tradiciones orales del mundo. Igualmente, esta colección se ha revelado como una pieza imprescindible para descifrar los caminos seguidos y las transformaciones experimentadas por cuentos folclóricos y tradicionales arraigados en las tradiciones orales de España y Europa.

La obra acoge también un extenso refranero recolectado en el árabe hablado en la Granada nazarí de finales del s. XIV y principios del s. XV, de gran interés para estudiar las peculiaridades de dicha variedad dialectal. Además, su secundaria vocación instructiva, propia de la literatura de adab, la convierte en una rica enciclopedia de la historia y la cultura árabe-islámica clásica.

Para más información:

- [Índice del libro](#)
- [https://editorial.ugr.es/static/Emanagement/\\*/detalle\\_libro/el-libro-de-los-huertos-en-flor-cuentos-refranes-y-anecdotas-de-](https://editorial.ugr.es/static/Emanagement/*/detalle_libro/el-libro-de-los-huertos-en-flor-cuentos-refranes-y-anecdotas-de)